

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2018

00471

MTT-021 : TRANSLATION TRAINING

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt any five questions. Question no. 9 is compulsory. All questions carry equal marks.

1. What do you mean by Translation Training ?
Why is it needed and what are the areas where
it is most required ? 10

2. What do you mean by Copyright ? How can
copyright be denoted as restoration of honour of
creativity ? 10

3. Elucidate the process of procuring copyrights for
translation associative activities phase-wise. 10

4. With reference to translation, discuss the
background of sensibility of source text meaning. 10

5. Discuss the challenges in determining the
meaning of hyper-prevalent words. 10

6. Write an essay on the inter-relationship between 'Translation and Culture'. 10
7. Write in detail, on design and implementation of Translation Training programmes in India. 10
8. Describe the basis of language registers. 10
9. Write short notes on any *two* of the following : $2 \times 5 = 10$
- (a) Contrastive Analysis
 - (b) The Linguistic Role of the Translator
 - (c) Berne Convention
 - (d) First Copyright Holder
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2018

एम.टी.टी.-021 : अनुवाद प्रशिक्षण

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. अनुवाद प्रशिक्षण से आपका क्या अभिप्राय है ? इसकी आवश्यकता क्यों है और किन-किन क्षेत्रों में इसकी सर्वाधिक आवश्यकता है ? 10
2. प्रतिलिप्यधिकार से आप क्या समझते हैं ? इसे स्पष्ट करते हुए यह भी बताइए कि प्रतिलिप्यधिकार को सृजनात्मकता के सम्मान का पुनःस्थापन किस प्रकार घोषित किया जा सकता है । 10
3. अनुवाद संबंधी गतिविधियों के लिए प्रतिलिप्यधिकार प्राप्त करने की प्रक्रिया पर चरणबद्ध रूप से प्रकाश डालिए । 10
4. अनुवाद के संदर्भ में स्रोत पाठ के अर्थबोध की पृष्ठभूमि पर चर्चा कीजिए । 10
5. बहुप्रचलित शब्दों के अर्थ-निर्धारण में आने वाली चुनौतियों पर चर्चा कीजिए । 10

6. 'अनुवाद और संस्कृति' के अंतर्संबंध पर एक निबंध लिखिए। 10
7. भारत में अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रमों की रूपरेखा एवं क्रियान्वयन पर विस्तार से लिखिए। 10
8. भाषा प्रयुक्ति (औपचारिकता स्तर) के आधारों का वर्णन कीजिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए.: 2×5=10
- (क) व्यतिरेकी विश्लेषण
- (ख) अनुवादक का भाषिक दायित्व
- (ग) बर्न कन्वेंशन
- (घ) प्रतिलिप्यधिकार का प्रथम स्वामी
-